

人は意図せずに、他人の心を傷つけてしまうことがあります。またその反面、自分の発した言葉が人に勇気や希望を与えていたことを後で知ることもあるでしょう。アメリカの詩人 Henry Wadsworth Longfellow が書いた *The Arrow and the Song* という有名な短い詩はそんなことを表現しています。

「ずっと後になって櫛の木に矢が折れずに残っているのを見つけた。そして歌も、初めから終わりまで友の心の中に残っているのを見た」と最後のスタンザにあります。「矢」は心無い言葉、「歌」は忘れていた温かい言葉のことです。

Warming Up (8)

“The Arrow and the Song”

I shot an arrow into the air,
It fell to earth, I knew not where;
For, so swiftly it flew, the sight
Could not follow it in its flight.

I breathed a song into the air,
It fell to earth, I knew not where;
For who has sight so keen and strong,
That it can follow the flight of song?

Long, long afterward, in an oak
I found the arrow, still unbroke;
And the song, from beginning to end,
I found again in the heart of a friend.

— Henry Wadsworth Longfellow